

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wziął też sześćset doborowych rydwanów i wszystkie (inne) rydwany Egiptu z dowódcami* na nich wszystkich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stanął na czele sześciuset doborowych rydwanów i pozostałych wozów wojennych Egiptu, z dowódcami na każdym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął też sześćset wyborowych rydwanów i wszystkie rydwany Egiptu oraz przełożonych nad każdym z nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął też sześć set wozów wyborowych, i wszystkie wozy Egipskie, i przełożone nad tem wszystkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął sześć set wozów wyborowych i cokolwiek w Egipcie wozów było, i wodze wojska wszystkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wziął sześćset rydwanów wyborowych oraz wszystkie inne rydwany egipskie, a na każdym z nich byli dzielni wojownicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wziął też sześćset dobranych wozów i wszystkie inne wozy egipskie, i wybranych wojowników na każdym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął też sześćset wyborowych rydwanów oraz wszystkie pozostałe rydwany egipskie, a na każdym z nich byli dowódcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wziął ze sobą sześćset wyborowych rydwanów, wszystkie rydwany egipskie, a na każdym z nich mężnych wojowników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął sześćset wyborowych rydwanów i wszystkie rydwany Egipcjan, a w nich wszystkich doborowych wojowników.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął sześćset wybranych wozów i wszystkie [inne] wozy Egiptu, z oficerami na każdym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв шістьсот вибраних колісниць і кожного єгипетського коня і тристатів над усіма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wziął także sześćset doborowych wozów, wszystkie wozy Micraimu, a na wszystkich trójzapaśników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wziął też sześćset doborowych rydwanów oraz wszystkie inne rydwany Egiptu, a także wojowników na każdy z nich.

¹⁾ dowódcami, שָׁלִישִׁים (szaliszim): (1) trzyosobowa załoga (?); (2) dowódcy trzeciej rangi po faraonie (?), <x>20 14:7</x>L.